Porównanie tłumaczeń II Samuela 23:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Elifelet, syn Achasbaja, syn\* Maakatytczyka, Eliam, syn Achitofela Gilończyka,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Elipelet, syn Achasbaja, syna Maakity, Eliam, syn Achitofela z Gilonu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Elifelet, syn Achasbaja, syna Maachatyty, Eliam, syn Achitofela Gilonity; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Elifelet, syn Achasbaja, syna Machatego; Elijam, syn Achitofela Gilończyka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Elifelet, syn Aasbaj, syna Machati, Eliam, syn Achitofelów, Gelonitczyk, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Elifelet, syn Achasbaja z Bet-Maaka; Eliam, syn Achitofela z Gilo; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Elipelet, syn Achasbaja z Maaka, Eliam, syn Achitofela z Gilo, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Elifelet, syn Achasbaja, syna Maakatyty, Eliam, syn Achitofela, Gilonita, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Elifelet, syn Achasbaja, z Maaki; Eliam, syn Achitofela, z Gilo; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Elifelet, syn Achasbaja z Bet-Maaka, Eliam, syn Achitofela z Gilo, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Аліфалет син Асвіта син Маахатія, Еліяв син Ахітофеля Ґелоніта, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Elifelet, syn Achasbaja, syna Maacha; Eliam, syn Achitofela z Gilo; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Elifelet, syn Achasbaja, syna Maakatyty, Eliam, syn Achitofela Gilonity, |

1. 1) Lub: syna. [↑](#footnote-ref-2)